

anthogyr

A global solution for dental implantology

PIECE A MAIN DROITE 1:1

STRAIGHT HANDPIECE 1:1

MANIPOLO DIRITTO RAPPORTO 1 : 1

HANDSTÜCKH RECHTS 1:1

PIEZA DE MANO 1:1



NOTICE D'INSTRUCTION

INSTRUCTIONS FOR USE

FOGLIO D'ISTRUZIONI

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCCIONES DE USIO

PIECE A MAIN DROITE 1:1	3
STRAIGHT HANDPIECE 1:1	9
MANIPOLO DIRITTO RAPPORTO 1:1	15
HANDSTÜCKH RECHTS 1:1.....	21
PIEZA DE MANO 1:1	27

I. CONTENU

- 1 Pièce à main
- 1 Tige
- 1 Notice

II. SIGNIFICATION DES SYMBOLES UTILISES

SIGNAUX DE DANGER



ATTENTION :
remarques
importantes !



Veillez porter
des gants

REMARQUES



Indications
générales sans
danger, ni pour
les êtres humains,
ni pour les objets



Veillez lire SVP !



Examen visuel

III. DOMAINE D'APPLICATION

La pièce à main est destinée aux soins dentaires dans le domaine de la dentisterie pour la retouche de prothèses, l'excavation de la dentine, la découpe de dents ou parties de dents naturelles ou la découpe de prothèses, toute forme d'utilisation détournée est interdite et peut entraîner un danger.

Pour cette pièce à main, nous avons appliqué la Directive Communautaire 93/42/CEE, amendée par la Directive 2007/47/CEE.



Suivant ces prescriptions, la pièce à main doit être seulement utilisée par un utilisateur ayant l'expérience de la médecine dentaire, pour l'application décrite en respectant les prescriptions en vigueur concernant la prévention des accidents du travail et de protection du travail et les indications du présent mode d'emploi. La préparation et la maintenance de ce dispositif médical doivent être effectuées exclusivement par des personnes ayant une formation dans le domaine de la prévention contre les infections, de l'autoprotection et de la protection des patients.

Suivant ces prescriptions, l'utilisateur est obligé :

- d'utiliser uniquement des instruments de travail sans défauts,
- d'utiliser exclusivement la pièce à main sur des unités d'entraînement conformes aux directives de la norme EN 60 601
- d'observer l'objectif d'utilisation correct,
- de se protéger contre tous les dangers, ainsi que le patient ou des tiers
- d'éviter toute contamination par le produit.

IV. INFORMATIONS GENERALES SUR LA SECURITE



Avant l'utilisation, vérifier que la pièce à main n'est pas endommagée et qu'il ne manque aucune pièce. Utiliser des gants, des lunettes de protection et un masque.



Lors de l'insertion ou lors du changement de l'instrument rotatif, veiller à ce que la pièce à main soit bien arrêtée.

Après insertion d'un instrument rotatif, vérifiez sa bonne tenue par une légère traction axiale.

Ne pas manipuler l'instrument rotatif pendant son fonctionnement.

Actionner le système de serrage seulement quand le moteur est arrêté.

Connecter ou déconnecter la pièce à main par rapport au moteur seulement quand le moteur est arrêté.

Pour refroidir la zone de traitement, seul un flux de refroidissement adapté et correctement tempéré doit être utilisé. Assurez-vous que le spray est toujours suffisant et régulier et que son orientation est optimale.

Ne pas mettre en rotation la pièce à main:

- S'il n'y a pas d'outil rotatif inséré.
- Ou si la bague n'est pas en position de verrouillage (CLOSE).



En cas de dysfonctionnements ou d'endommagements, interrompre immédiatement l'utilisation de l'instrument et informer votre distributeur agréé ou le fabricant.



En cas de questions diverses sur le dispositif, contacter également votre distributeur agréé ou le fabricant.

Aucune modification ou adjonction au dispositif ne doit être réalisée sans l'accord préalable express de anthogyr.



Un instrument mal entretenu peut s'échauffer anormalement et provoquer des brûlures graves.

V. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Référence	4330D
Taux de réduction / multiplication	1 : 1
Code couleur	bleu
Poids (g)	39 g
Norme connexion moteur	ISO 3964
Vitesse maximale pour le moteur (tr/min)	40000
Couple maximum pour l'instrument (N.cm)	6 N.cm
Type outil selon ISO 1797-1	Type2
Diamètre des outils (Ø mm) selon ISO 1797-1	2.35
Longueur maximale préconisée par anthogyr (mm)	45*
Diamètre maximal de la partie active de l'outil préconisé par anthogyr (Ømm)	10*
Débit d'eau de spray selon ISO 7785-2 (ml/min)	>50

**Valeurs indicatives. En cas d'utilisation d'instruments rotatifs plus longs et plus gros en diamètre, l'utilisateur est responsable du bon choix des conditions de fonctionnement qui permettront d'éviter tout risque pour le patient ou pour une tierce personne.*

VI. MISE EN SERVICE DE LA PIÈCE A MAIN

La pièce à main est fournie non lubrifiée et non stérile.

Avant la première mise en service, la pièce à main est à lubrifier et à stériliser. (Voir paragraphe « Hygiène et entretien »).



Avant l'utilisation, vérifier que la pièce à main n'est pas endommagée et qu'il ne manque aucune pièce.

5.1. Connexion sur le moteur



ATTENTION : La connexion de la pièce à main au moteur doit être uniquement réalisée moteur arrêté.

Mettre en place la pièce à main sur l'accouplement du moteur jusqu'à l'encliquetage. Pour cela, maintenir le moteur et la pièce à main dans le même axe.

Pour certains moteurs, il est nécessaire d'actionner le bouton latéral pour réaliser la connexion.

Exercer une légère traction sur la pièce à main pour vérifier avant chaque utilisation si celle-ci est correctement engagée sur l'accouplement du moteur.



Essai de fonctionnement > Actionner le moteur.

Ne pas mettre en rotation la pièce à main:

- S'il n'y a pas d'outil rotatif inséré.
- Ou si la bague n'est pas en position de verrouillage (CLOSE).



REMARQUE : Si vous remarquez un échauffement, des irrégularités, des vibrations, des bruits anormaux lors du fonctionnement de la pièce à main, adressez vous immédiatement à votre service technique agréé.

5.2. Déconnexion du moteur

ATTENTION : La déconnexion de la pièce à main doit être uniquement réalisée moteur arrêté.

Retirer la pièce à main en la maintenant dans l'axe du moteur. Pour certains moteurs, il est nécessaire d'actionner le bouton latéral pour pouvoir déconnecter la pièce à main.



REMARQUE : En cas de non utilisation prolongée de la pièce à main, ne pas laisser celle ci connectée sur le moteur afin d'éviter un écoulement d'huile dans le moteur. Risque d'endommagement du moteur.

5.3. Connexion / déconnexion de l'instrument rotatif



Pour toutes manipulations des outils, mettre des gants de protection. Risque de coupure. Vérifier l'état des instruments rotatifs utilisés et les manipuler avec précaution et soin.



Pour toute insertion ou extraction de l'instrument, il est impératif que le moteur soit à l'arrêt. Ne pas utiliser d'instrument usé.



Introduction et serrage de l'instrument rotatif :

- Tourner la bague centrale foncée dans le sens marqué Open
- Insérer l'instrument rotatif dans la tête de la pièce à main.
- Il est possible de régler l'enfoncement de la queue d'outil dans la pièce à main. Néanmoins, il est impératif que la queue de l'instrument rotatif soit au moins engagée sur 12mm.
- Tourner la bague centrale foncée dans le sens marqué Close.



Vérification de la bonne tenue de l'instrument rotatif.
• Contrôler la bonne tenue de l'instrument rotatif par une légère traction axiale à chaque changement d'outil.

Extraction de l'instrument rotatif

- Tourner la bague centrale foncée dans le sens marqué Open,
- Retirer l'instrument rotatif.

VII. HYGIENE ET ENTRETIEN

La stérilisation des dispositifs médicaux réutilisables doit être réalisée par un personnel correctement formé et protégé, en respectant la réglementation en vigueur.

Le protocole de stérilisation doit être adapté au risque infectieux.

Pour chaque produit utilisé : se référer aux instructions du fabricant. En particulier : respecter les concentrations, les durées d'exposition, le renouvellement des solutions et la durée de vie des produits. Ne jamais mélanger les produits. Respecter les prescriptions pour l'élimination des produits utilisés.

Utiliser uniquement des produits destinés à l'entretien du matériel médicochirurgical.

Proscrire les antiseptiques qui sont eux destinés à une utilisation sur la peau et les muqueuses. Utiliser que des produits présentant un pH neutre ou alcalin. (Compris entre 2.5 et 9.0) Proscrire les produits contenant des Aldéhydes, alcools ou autres produits susceptibles de fixer les protéines. Utiliser uniquement des produits compatibles avec les aciers inoxydables (absence de composé chloré) et l'aluminium.

Ne jamais immerger la pièce à main dans une quelconque solution. Ne jamais nettoyer la pièce à main dans une cuve à ultrasons.



Porter une tenue de protection adaptée.

Pour éviter tout risque d'infection et de blessures, il est impératif de porter des gants de protection. De plus, toutes les manipulations doivent être faites moteur à l'arrêt.

7.1. Nettoyage

Le nettoyage du dispositif doit être réalisé immédiatement après l'intervention.

La pièce à main doit être retirée du moteur. (voir § 5.2.)

L'instrument rotatif doit être retiré de la pièce à main. (voir § 5.3)

- Brosser méticuleusement la pièce à main avec une brosse douce sous l'eau courante.
- Sécher la pièce à main .
- Nettoyez le dispositif par vaporisation ou à l'aide de lingettes imbibées de produits détergents/désinfectant contrôlés microbiologiquement (pH entre 2.5-9) .

Quelque soit les produits utilisés, respecter la durée de réaction du produit de désinfection utilisé.

Ne pas utiliser de produits de désinfection alcalins et à base de chlore.

Ne pas immerger les pièces à main dans des bains de désinfection ou dans un bac à ultrasons.

L'utilisation d'hypochlorite de sodium(eau de javel) est à proscrire: Risque important de corrosion.

L'utilisation de soude est à proscrire : Risque important de orrosion.

7.2. Nettoyage des sprays



Nettoyer la buse de spray avec précaution en utilisant le fil métallique ref. DCB 9205 pour enlever les saletés et les dépôts.

Risque de blessure avec le fil déboucheur. Porter des gants et des lunettes de protection

Si la buse reste bouchée, veuillez vous adresser au service après vente ou à votre réparateur agréé ou procéder à son remplacement.

Afin d'éviter toute stagnation de l'eau de spray dans le conduit de la pièce à main, nous vous recommandons d'insuffler de l'air dans le conduit du liquide de refroidissement. Porter des lunettes et un masque.

7.3. Lubrification

Elle est à faire avant la première utilisation.
Elle est à faire avant chaque stérilisation.



Se tenir éloigné de toute source de chaleur ou d'ignition. En particulier : ne pas fumer !
Porter un masque de protection du visage.

Retirer l'instrument rotatif (voir §5.3.).

Introduire la bombe de spray (ref. anthogyr : 1930) à l'arrière de la pièce à main. Vérifier que l'embout de la bombe est bien celui à utiliser pour les pièces à main.

Couvrir la tête de la pièce à main avec une lingette.

Orienter la pièce à main vers le bas.

Vaporiser plusieurs fois en maintenant fermement la pièce à main jusqu'à ce que le liquide sortant soit clair.

Essuyer l'huile excédante avec un chiffon doux ou une lingette.



Attention : pour les interventions de longue durée, renouveler ces opérations toutes les 30 minutes

7.4. Essai de fonctionnement

Cet essai doit être réalisé préalablement à chaque stérilisation.



Connecter la pièce à main au moteur ; vers le bas. Faire tourner à faible vitesse pendant 30 secondes de manière à évacuer le trop plein d'huile, puis à pleine vitesse pendant 30 secondes. Essuyer la pièce à main avec une lingette si de l'huile s'est écoulée.



Si vous remarquez un échauffement, des irrégularités, des vibrations, des bruits anormaux lors du fonctionnement de la pièce à main, adressez-vous immédiatement à votre service technique agréé.

7.5. Stérilisation



Le dispositif et ses accessoires est **à stériliser avant la première et après chaque utilisation.**

Le dispositif est stérilisable à 135°C à 2.13 bars (275°F à 30.88 psi) uniquement en autoclave à vapeur d'eau pendant 20 minutes minimum (temps de maintien de la stérilisation).

Nous conseillons vivement l'utilisation d'autoclave de classe B.

Tout autre mode de stérilisation est à proscrire.

Lire la notice d'utilisation du fabricant d'autoclave. Respecter l'espace entre les sachets et ne pas surcharger l'autoclave.

- Ne stériliser que des instruments ayant été pré-désinfectés; nettoyés ; lubrifiés et testés.
- Retirer l'instrument rotatif de la pièce à main avant la stérilisation. (voir §5.3)
- Retirer le cavalier de pulvérisation de la pièce à main.
- Vérifier que le dispositif ne comporte pas de point de corrosion ou de fissures et contrôler son bon fonctionnement. S'assurer que le produit est sec, si besoin sécher les éventuels résidus d'eau avec de l'air sous pression de qualité médicale.
- Utiliser les sachets de stérilisation adaptés à la pièce à main et à l'autoclave conformes à la norme NF EN 868. Toujours une seule pièce à main par sachet.
- Afin d'éviter une rétention d'eau, orienter le sachet dans l'autoclave afin que les parties creuses soient dirigées vers le bas.
- Si l'autoclave comporte plusieurs types de cycles, sélectionner un cycle pour dispositifs médicaux (au minimum 135°C à 2.13 bars (275°F à 30.88 psi pendant 18 minutes.)
- Après chaque cycle de stérilisation, vérifier l'absence d'eau résiduelle à l'intérieur et à l'extérieur du conditionnement.

Vérifier le changement de couleur correct de l'indicateur de passage. Conserver les dispositifs sous sachet de stérilisation à l'abri de la lumière, de l'humidité et de contamination de toutes natures. Suivre les recommandations du fabricant de l'emballage.

- La durée de conservation du dispositif après stérilisation ne doit pas excéder 1 mois. Etiqueter les dispositifs en précisant la date de péremption. Au delà de la date de péremption recommencer le cycle de nettoyage et stérilisation.

VIII. REPARATION



En cas de panne, veuillez vous adresser à votre distributeur agréé ou directement au Service Après Vente anthogyr.

Toutes les réparations doivent être réalisées avec des pièces et des sous-ensembles certifiés constructeur.

Les réparations doivent être assurées uniquement par un distributeur agréé ou par le Service Après Vente de l'usine.

Pour toute révision ou réparation, l'appareil doit être retourné complet et stérile, avec preuve de stérilité. Il doit être accompagné d'un document décrivant le problème rencontré et comportant les coordonnées complètes du praticien utilisateur.

Pour que les demandes de garanties soient prises en considération, veuillez de plus renvoyer avec l'appareil une copie de la facture ou une copie du bordereau de livraison.

ANTHOGYR
Service Après Vente
2237 avenue André Lasquin
74700 SALLANCHES FRANCE
Tel +33 (0)4 50 58 02 37
Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

IX. ACCESSOIRES



A commander auprès de votre distributeur agréé

Description	Référence
Cavalier de pulvérisation	DCA 4756
Livré avec fil métallique	DCB 9205

X. GARANTIES

Cet appareil est garanti pièces et main d'œuvre contre tout vice de fabrication pour une durée de 12 mois à compter de la date de facture. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure et ne couvre pas les frais de transport.

Pour que les demandes de garanties soient prises en considération, veuillez renvoyer avec l'appareil une copie de la facture ou une copie du bordereau de livraison.

Toute modification ou adjonction au produit sans l'accord express de la société anthogyr entraîne la nullité de cette garantie.

La garantie devient caduque en cas de non observation des instructions techniques fournies avec l'ensemble de nos appareils.

Anthogyr ne peut être tenu responsable des dommages et de leur suites résultant ou pouvant résulter de l'usure normale, d'une utilisation, d'un nettoyage ou d'une entretien incorrects, de la non-observation des prescriptions relatives à l'utilisation ou au branchement, de l'entartrage ou de la corrosion, d'impuretés dans le système d'alimentation en eau ou d'influences chimiques ou électriques inhabituelles ou non conformes aux modes d'emploi, instructions d'entretien et de montage de Anthogyr et d'autres instructions du fabricant.

XI. ELIMINATION



Le produit doit être stérilisé avant sa mise au rebus (voir §VII).

En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement. Respecter la législation en vigueur.

I. CONTENT

- 1 Handpiece
- 1 Rod
- 1 leaflet

II. DESCRIPTION OF SYMBOLS USED

DANGER SIGNALS



WARNING :
Important
information !



Please wear
gloves

REMARKS



General indications
with no danger
to people or objects



Please read this !




Visual Examination

III. AREA OF APPLICATION

The handpiece is used for dental care, such as denture retouching, working on the dentine, cutting of tooth or parts of the tooth, denture cutting, any other form of use is forbidden and can cause danger.

For this hand piece, we applied Community Directive 93/42/CEE, as amended by the 2007/47/CEE directive.

 In accordance with these provisions, the handpiece must be used by someone with experience of dental medicine, for the application described, and in compliance with the provisions in effect in relation to the prevention of accidents at work, protection of employment and the instructions for use. Preparation and maintenance of this medical appliance have to be done exclusively by someone having training on prevention against infections, on self-protection and on protection of the patients.

In accordance with these provisions, the user must:

- Only use working instruments without defects,
- Only use the handpiece on units that are in accordance with the standard EN 60 601
- observe the principle of correct use,
- protect themselves and the patient or third party against any danger,
- prevent all contamination by the product.

IV. GENERAL SAFETY INFORMATION



Before use, check that the handpiece is not damaged and that no part of it is missing.

Use protective gloves, glasses and a mask.



When inserting or changing the rotary instrument, make sure that the handpiece is stationary.

After insertion of a rotary instrument, check that it is correctly held by a slight rotary movement.

Do not handle the rotary instrument during operation.

Only operate the locking catch when the motor is stopped.

The handpiece should be connected or disconnected to the motor when the motor is stationary.

In order to cool the treatment area, only an adapted and a correctly tempered cooling spray must be used.

Always make sure that the spray is sufficient and regular.

Do not start rotating the handpiece:

- If there is no rotary tool inserted.
- Or If the ring is not in the locked position (Close).



In the event of malfunction or damage, immediately stop using the instrument and inform your approved distributor or the manufacturer.



In the event of any questions about the equipment, contact either your approved distributor or the manufacturer.

No alteration or addition is to be made to the product without Anthogyr's express agreement.



A poorly maintained instrument may overheat and cause unusually severe burns.

V. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Reference	4330D
Reduction / multiplication rate	1 : 1
Colour code	blue
Weight (g)	39 g
Motor connection standard	ISO 3964
Maximum motor speed (rpm)	40000
Maximum instrument torque (N.cm)	6 N.cm
Tool type according to ISO 1797-1	Type2
Diameter of tools (Ø mm) according to ISO 1797-1	2.35
Maximum length recommended by Anthogyr (mm)	45*
Maximum diameter of the active part of the tool recommended by Anthogyr (Ø mm)	10*
Water spray output according to ISO 7785-2 (ml/min)	> 50

* Suggested values. If using longer and wider diameter rotary instruments, the user is responsible for the correct choice of the operating conditions to prevent any risk to the patient or to a third person.

VI. USING THE HANDPIECE

The handpiece is supplied unlubricated and non-sterile. Before first using it, the handpiece must be lubricated and sterilized (see "Hygiene and maintenance" paragraph).



Before use, check that the handpiece is not damaged or that no part of it is missing.

5.1. Connecting to the motor



WARNING : the handpiece should be connected to the motor only when the motor is stationary.

Lock the handpiece to the motor coupling. To do so, keep the motor and the contra angle on the same axis.

For certain motors, it is necessary to operate the side button to allow connection.

Pull the handpiece slightly before use in order to check that it is securely connected to the motor coupling.



Operating test > Operate the motor

Do not start rotating the handpieces:

- If there is no rotary tool inserted.
- Or if the ring is not in the locked position (CLOSE).



NOTE : If you notice heating, irregularities, vibrations or abnormal sounds during the operation of the handpiece, immediately contact your approved technical department.

5.2. Disconnecting from the motor

WARNING : The handpiece should only be disconnected when the motor has stopped.

Remove the handpiece whilst keeping it in the motor axis.

For certain motors, it is necessary to operate the side button to disconnect the handpiece.



NOTE : In the event of prolonged non-use of the handpiece, do not leave it connected to the motor so as to avoid oil leakage into the motor. The motor could be damaged.

5.3. Connecting / disconnecting the rotary instrument



It is preferable to wear protective gloves for all tool handling. Cut risk.

Check the condition of the rotary instruments used and handle them cautiously and carefully.



It is essential that the motor is stopped when inserting or extracting the instrument.

Do not use worn instruments.



Inserting and locking the rotary instrument:

- Turn the dark middle ring the "open" setting.
- Insert the rotary instrument into the handpiece's head.
- The depth of the instrument may vary. At least 12mm of the rotary instrument must be inserted.
- Turn the dark middle ring to the "close" setting.



Check that the rotary instrument is correctly held.

- Check that the rotary instrument is correctly held with a slight axial movement each time the tool is changed.

Removing the rotary instrument:

- Turn the dark middle ring to the "open" setting.
- Withdraw the tool (rotary instrument).

VII. HYGIENE AND MAINTENANCE

Re-sterilization of reused medical appliances has to be done by someone who has been trained and is protected, and the regulations in force have to be adhered to. The re-sterilization protocol must be adapted to the infectious risk.

For each used product : please refer to the manufacturer's instructions. Respect in particular the concentrations, the exposure durations, the solutions' replacement and the products' lifetime. Never mix the products. Please dispose of products as per their instructions. Use only products aimed at surgical material maintenance.

Do not use antiseptics designed for mucous or skin. Use only products with alkaline or neutral Hp (between 2.5 and 9.0). Do not use products including Aldehydes, alcohol or other products that may fix protein.

Only use products which are compatible with stainless steel. (no chlorinated compound) and aluminium.

Do not immerse the handpiece in non approved solution.

Do not clean the handpiece in an ultrasonic tank.



Wear protective clothing.

Wear protective gloves, in order to avoid any risk of infection and wound. Moreover, motor shall not work during all handlings.

7.1. Cleaning

Clean the material immediately after the surgery.

Withdraw the handpiece from the motor.

Withdraw the rotary instrument (tool) from the handpiece. (see § 5.2.)

- Brush carefully the handpiece with a soft brush under the water.(see § 5.2.).
- Dry the handpiece.
- Clean the material by spraying or with cleaning paper soaked with bactericidal microbiologically controlled products (Hp between 2.5 and 9.0).

Whatever the products used, comply with the indicated acting time.

Do not use bactericidal products with alkaline or chlorinated compound.

Do not immerse the handpiece in bactericidal baths or in an ultrasonic tank.

Do not use sodium hypochlorite (bleach) : there is a high risk of corrosion.

Do not use saltwort : there is a high risk of corrosion.

7.2. cleaning of the sprays



Cautiously clean the spray nozzles using the metal wire Ref. DCB 9205 to remove dirt and deposits.

There is a risk of injury with the metal wire. It is important to wear protective gloves and glasses.

If the nozzle remains clogged, contact the After-Sales Service or the approved technical department to replace it.

X To prevent any stagnation of the spray water in the contra angle duct, we recommend you blow air through the cooling liquid duct. Wear protective glasses and a mask when you do this.

7.3. Lubrication

This should be done before first use.
It also must be done before every sterilization.



Keep away from any heat or fire source.
Do not smoke!
Wear a protective mask.

Remove the rotary instrument (see §1.3.).
Insert the spray into the handpiece (Anthogyr reference : 1930). Make sure that the nozzle is the right one.
Cover the head of the handpiece with a small decontaminating cloth.
Put the head upside down.
Spray several times until the liquid coming out of the handpiece is clear.
Wipe the oil excess off with a rag or with a small cloth.



Warning : for lengthy operations, repeat every 30 minutes.

7.4. Operating test

This test has to be done prior to each sterilization.



Connect the handpiece to the motor ; put the handpiece head upside down. Slowly rotate the contra angle for 30 seconds X to get rid of the oil excess, and then rotate the contra angle faster for 30 seconds.
Wipe the handpiece with a small cloth if oil has flown out.



If you notice heating, irregularities, vibrations or abnormal sounds during the operation of the contra angle, immediately contact your approved technical department.

7.5. Sterilization



The handpiece and its accessories must be sterilized before the first use and after each use.

Material sterilizable in autoclave only at 135°C - 2.13 bars (275°F - 30.88 psi) during a minimum of 20 minutes.
Class B autoclave is advised.

No other sterilizable process is allowed.

Read the instructions manual of the autoclave manufacturer.
Comply with the space between the bags and do not overload the autoclave.

- To be done prior to sterilization: first disinfection, cleaning, lubricating and testing.
- Withdraw the rotary instrument (tool) before sterilization (see § 5.3).
- Remove the spray nozzle from the handpiece.
- Check that the material has no rust and no crack. Check its working correctly. Check it is dry. If not, dry it with medical quality air under pressure.
- Use the sterilization bags suited for handpieces and for autoclave (norm NF EN 868). Put one handpiece per bag.
- To avoid any water retention, put the bag into the autoclave so that the hollow parts are upside down.
- When autoclave has different working cycles, chose the one for medical material (minimum 135°C - 2.13 bars (275°F - 30.88 psi) for 18 minutes.
- After each sterilization, check there is no water left inside or outside the packaging. Check the indicator for the correct colour change.
- Keep the material in the sterilization bag, in a lightless dry space, free from sources of contamination. Follow the packaging manufacturer instructions.
- After its sterilization, material can be kept in its sterile packaging for a maximum of one month (not more). Label the material with the use-by date. If the product has not been used prior to the use-by date, re-clean and sterilize.

VIII. REPAIR



In the event of breakdown, please contact your approved distributor or the Anthogyr After-Sales Department directly.

All repairs must be carried out with parts and subassemblies approved by the manufacturer.

Repairs must only be carried out by an approved distributor or by the After-Sales Service Department in the factory.

The complete handpiece must be returned in a sterile condition to the After-Sales Service Department. The handpiece must be sent together with a document stating the problem as well as the complete name and address of the dentist.

For any claims to be considered under the guarantee, please enclose a copy of the invoice or the delivery note with the handpiece.

ANTHOGYR
Service Après Vente
2237 avenue André Lasquin
74700 SALLANCHES FRANCE
Tel +33 (0)4 50 58 02 37
Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

IX. ACCESSORIES



To be ordered from your approved distributor

Description	Reference
Spray nozzle	DCA 4756
Supplied with metallic thread	DCB 9205

X. GARANTEES

This handpiece is guaranteed for parts and labour against any manufacturing defect for a period of 12 months from the date of invoicing. This guarantee does not apply to parts that wear out in normal use and does not cover transport costs.

For claims to be considered under the guarantee, please enclose a copy of the invoice or the delivery note with the contra angle.

Any modification or addition to the product without X Anthogyr's express agreement will nullify this guarantee.

The guarantee is invalid in the event that the technical instructions supplied with all our contra angles are not followed.

Anthogyr cannot be held responsible for damage and its consequences resulting or possibly resulting from normal wear and tear, incorrect use, cleaning or maintenance, non-compliance with the conditions for use or connection, scaling or corrosion, impurities in the air or water supply systems, or abnormal chemical or electrical effects or non-compliance with the Anthogyr instructions for use, maintenance or installation and any other instructions by the manufacturer.

XI. DISPOSAL



The material must be sterilized before being disposed. (see §VII)

According to current knowledge, this material does not contain noxious substance for the environment. Follow the law in force.

I. CONTENUTO

- 1 manipolo diritto
- 1 piccolo asse
- 1 foglio di istruzioni

II. LEGGENDA DEI SIMBOLI UTILIZZATI

SEGNALI DI PERICOLO



ATTENZIONE :
Note importanti !



Utilizzare i guanti

NOTE



Indicazioni generali non comportanti pericoli per gli esseri umani e per le cose



Leggere



Esame visivo

III. CAMPO DI APPLICAZIONE

Til manipolo diritto è destinato esclusivamente alle cure dentarie, per i ritocchi delle protesi, l'escavazione della dentina, il taglio dei denti o di parte dei denti naturali o delle protesi. Qualsiasi altro tipo di utilizzo presenta un rischio potenziale ed è pertanto proibito.

Questo manipolo diritto risponde alla direttiva comunitaria 93/42/CEE rettificata dalla Direttiva 2007/47/CEE.



Secondo queste indicazioni, il manipolo diritto deve essere utilizzato unicamente da un utente con esperienza nel campo della medicina dentaria, per le applicazioni descritte nel rispetto delle disposizioni in vigore sulla prevenzione degli incidenti sul lavoro e delle indicazioni delle modalità d'uso. La preparazione e la manutenzione del manipolo deve essere effettuata solo da personale formato alla prevenzione contro le infezioni, l'autoprotezione e la protezione dei pazienti.

Secondo queste indicazioni, l'utente deve :

- utilizzare unicamente strumenti di lavoro non difettosi,
- utilizzare esclusivamente il manipolo diritto su riuniti conformi alle direttive della norma EN 60 601,
- rispettare scrupolosamente la finalità di utilizzo,
- proteggersi e proteggere il paziente o terzi contro eventuali rischi,
- evitare ogni contaminazione via il prodotto.

IV. INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA



Prima dell'utilizzo, verificare che il manipolo diritto non sia danneggiato e che non manchino pezzi.

Utilizzare guanti, occhiali di protezione e maschera



Durante l'inserimento o il cambio dello strumento rotativo, assicurarsi che il manipolo diritto sia in posizione di arresto.

Dopo aver inserito lo strumento rotativo, esercitare un movimento assiale per verificare la buona tenuta. Non manipolare lo strumento rotativo durante il funzionamento.

Azionare il sistema di avvitamento solo quando il motore non è in funzione.

Collegare e scollegare il manipolo diritto solo quando il motore non è in funzione.

Per raffreddare la zona da trattare, utilizzare unicamente lo spray appropriato e alla corretta temperatura.

Assicurarsi che lo spray sia sempre sufficiente e regolare.

Non avviare la rotazione del manipolo:

- Se non c'è alcun utensile rotante inserito.
- O se l'anello non è in posizione di blocco (CLOSE).



In Caso di disfunzionamenti o danni visibili, interrompere immediatamente l'utilizzo dello strumento ed informare il vostro distributore o il fabbricante.



Contattare il vostro distributore o il fabbricante per qualsiasi questione riguardante il dispositivo.

Nessuna modifica o aggiunta deve essere apportata al dispositivo senza l'accordo d'Anthogyr.



Uno strumento mal gestito può surriscaldarsi e provocare ustioni particolarmente gravi.

V. CARATTERISTICHE TECNICHE

Riferimento	4330D
Indice di riduzione / moltiplicazione	1 : 1
Codice colore	blu
Peso(g)	39 g
Norme di connessione del motore	ISO 3964
Velocità massima per il motore (giri/ minuto)	40000
Coppia massima per lo strumento (Ncm)	6 N.cm
Tipo strumento secondo ISO 1797-1	Type2
Diametro degli strumenti (Ømm) secondo ISO 1797-1	2.35
Lunghezza massima preconizzata da Anthogyr (mm)	45*
Diametro massimo della parte attiva dello strumento preconizzato da Anthogyr (mm)	10*
Debito d'acqua dello spray secondo ISO 7785-2 (ml/min)	>50

* Valori indicativi. In caso di utilizzo di strumenti rotativi più lunghi e con un diametro più importante, l'utilizzatore è responsabile della corretta scelta delle condizioni di funzionamento che permettano di evitare ogni rischio per il paziente o per terzi.

VI. ACCENSIONE DEL MANIPOLO DIRITTO

Il manipolo diritto è fornito non lubrificato e non sterile.

Prima del primo utilizzo, lubrificare e sterilizzare il manipolo diritto (Vedi paragrafo « Igiene e Manutenzione »).



Prima dell'utilizzo, verificare che il manipolo diritto non abbia subito danni e che non manchi alcun pezzo.

5.1. Collegamento al motore



ATTENZIONE : La connessione del manipolo diritto al motore deve essere effettuata unicamente a motore spento.

Regolare il manipolo diritto sull'accoppiamento del motore fino al clic . Per fare ciò, mantenere il motore e il manipolo diritto sullo stesso asse.

Per certi motori è necessario premere il pulsante laterale per realizzare la connessione.

Esercitare una leggera trazione sul contrangolo al fine di verificare prima di ogni utilizzo che quest'ultimo sia ben inserito alla connessione del motore.



Test di funzionamento > Accendere il motore.

Non avviare la rotazione del manipolo:

- Se non c'è alcun utensile rotante inserito.
- O se l'anello non è in posizione di blocco (CLOSE).



NOTA : qualora si osservi un surriscaldamento del manipolo diritto, anomalie di funzionamento, vibrazioni, rumori anormali durante il funzionamento, contattare immediatamente il servizio clienti autorizzato.

5.2. Scollegamento del motore

ATTENZIONE : scollegare il manipolo diritto unicamente a motore spento.

Sfilare il manipolo diritto mantenendolo nell'asse del motore. Per certi motori, è necessario premere il pulsante laterale prima di scollegare il manipolo diritto.



NOTA : In caso di non utilizzo prolungato del contrangolo, non lasciare quest'ultimo collegato al motore al fine di evitare la diffusione dell'olio nel motore. Rischio di danneggiamento del motore.

5.3. Collegamento/Scollegamento dello strumento rotativo



Indossare preferibilmente dei guanti di protezione durante l'uso degli strumenti. Rischio di ferite.

Verificare le condizioni degli strumenti rotativi utilizzati e manipolare con attenzione e cautela.



Durante ogni collegamento o scollegamento dello strumento, è fondamentale che il motore sia spento. Non fare uso di strumenti usati.



Posizionamento dello strumento rotativo :

- Ruotare l'anello centrale di colore più scuro verso la dicitura "open".
- Inserire lo strumento rotativo nella testa del manipolo.
- La profondità di inserimento è regolabile. L'inserimento minimo deve essere di 12 mm.
- Ruotare l'anello centrale di colore più scuro verso la dicitura "close".



Verifica della tenuta dello strumento rotativo.

Controllare la tenuta dello strumento rotativo esercitando un leggero movimento assiale ad ogni cambio di strumento.

Estrazione dello strumento rotativo.

Ruotare l'anello centrale di colore più scuro verso la dicitura "open". Ritirare lo strumento rotativo.

VII. IGIENE E MANUTENZIONE

La ri-sterilizzazione dei dispositivi medici deve essere eseguita da personale formato e protetto, nel rispetto delle norme in vigore. Il protocollo di ri-sterilizzazione deve essere adattato ai rischi di contagiosi.

Per ogni prodotto utilizzato : riferirsi alle istruzioni del produttore. In particolare : rispettare le concentrazioni, i tempi di esposizione, il rinnovo delle soluzioni e la durata di vita dei prodotti.

Rispettare le indicazioni relative allo smaltimento dei prodotti utilizzati.

Utilizzare unicamente prodotti destinati alla pulizia di materiale medico-chirurgico.

E' vietato l'utilizzo di antisettici per la pelle e le mucose. Utilizzare unicamente prodotti con PH neutro o alcalino (compreso 2.5 e 9.0).

E' vietato l'utilizzo di prodotti contenenti alcool, aldeidi e altri componenti che potrebbero fissare le proteine.

Utilizzare unicamente prodotti compatibili con l'acciaio inox (assenza di composti clorati) e l'alluminio.

Non immergere il manipolo in alcuna soluzione.

Non pulire il manipolo nella vasca ad ultrasuoni.



Portare una tenuta di protezione adeguata.

Al fine di evitare rischi di infezione e ferite, sono indispensabili i guanti di protezione.

Inoltre tutte le manipolazioni devono essere fatte a motore spento.

7.1. Pulizia

La pulizia del dispositivo deve essere eseguita immediatamente dopo l'intervento.

Il manipolo deve essere ritirato dal motore (vedi cap. 5.2).

Lo strumento rotativo deve essere ritirato dal manipolo (vedi cap. 5.3).

- Spazzolare meticolosamente il manipolo con una spazzola morbida sotto l'acqua corrente.

- Asciugare il manipolo.

- Pulire il dispositivo al vapore acqueo o servendosi di lingettes imbevute di prodotti detergenti/disinfettanti controllati biologicamente (PH tra 2.5 e 9.0)

Qualunque sia il prodotto utilizzato , rispettare la durata di reazione.

Non utilizzare disinfettanti alcalini e a base di cloro.

Non immergere il manipolo in soluzioni disinfettanti o nella vasca ad ultrasuoni.

L'utilizzo di ipoclorito di sodio (candeggina) è vietato : rischio importante di corrosione.

L'utilizzo della soda è vietato : rischio importante di corrosione.

7.2. Pulizia degli Spray



Pulire i diffusori di getti con precauzione, utilizzando il filo metallico ref. DCB 9205 per eliminare lo sporco ed eventuali depositi.

Rischi di ferite con il filo sturatore : portare occhiali di protezione.

Se i diffusori rimangono otturati , rivolgersi all'assistenza clienti o al vostro riparatore autorizzato al fine di procedere alla loro sostituzione.

Al fine di evitare il ristagno dell'acqua nei condotti del manipolo diritto, si raccomanda di far defluire l'aria nei condotti interni del liquido di raffreddamento.

Portare maschera e occhiali.

7.3. Lubrificazione

Da effettuarsi prima del primo utilizzo e prima di ogni sterilizzazione.



Tenersi a distanza da ogni fonte di calore o ignizione. Importante : non fumare.

Portare una mascherina di protezione per il viso.

Rimuovere lo strumento rotativo (vedi capitolo 5.3).
Introdurre la bombola spray (ref. Anthogyr 1930) nella parte posteriore del contrangolo. Verificare che l'estremità della bombola sia adeguata al manipolo diritto.
Coprire la testa del contrangolo con una salviettina.
Orientare la testa del contrangolo verso il basso.
Vaporizzare più volte e mantenere saldamente il contrangolo fino a fuoriuscita di un liquido chiaro.
Asciugare l'eccedente d'olio con uno straccetto morbido o con una salviettina.



ATTENZIONE : per gli interventi di lunga durata, rinnovare la lubrificazione ogni 30 minuti.

7.4. Test di funzionamento

Il test deve essere realizzato prima di ogni sterilizzazione.



Collegare il manipolo diritto al motore ; orientare la testa del manipolo diritto verso il basso. Fare girare a velocità ridotta

per 30 secondi in modo da evacuare l'eccedente d'olio e poi a velocità massima per altri 30 secondi. Asciugare il contrangolo con una salviettina in caso di perdita d'olio.



NOTA : nel caso di surriscaldamento, di irregolarità, di vibrazioni, di rumori anormali durante il funzionamento del manipolo diritto, rivolgersi immediatamente al servizio vostro tecnico

7.5. Sterilizzazione



Il dispositivo con i suoi accessori va **sterilizzato prima della prima utilizzazione e dopo ogni utilizzazione e intervento.**

Il dispositivo è sterilizzabile a 135°C a 2.13 bars (275 F a 30.88 psi) unicamente in autoclave a vapore d'acqua con un ciclo di 20mins (tempo di mantenimento della sterilizzazione).

Si consiglia vivamente l'utilizzo di autoclavi di classe B.

Qualsiasi altro modo di sterilizzazione è vietato.

Leggere il foglio d'istruzioni dell'autoclave. Rispettare lo spazio tra le buste per sterilizzazione e non sovraccaricare l'autoclave.

Sterilizzare solamente strumenti pre-disinfettati, puliti, lubrificati e testati.

Separare lo strumento rotativo dal manipolo prima della sterilizzazione (vedi capitolo 1.3).

Separare il supporto per irrigazione esterna del manipolo diritto.

Verificare che il dispositivo non comporti punti di corrosione o fessure e controllare il suo buon funzionamento. Assicurarsi che il prodotto sia asciutto, se necessario eliminare gli eventuali residui d'acqua all'aria compressa di qualità medicale.

Utilizzare solamente buste per sterilizzazione individuali appropriate al manipolo e al passaggio in autoclave conformi alla norma NF EN868. Sterilizzare sempre un solo manipolo diritto per busta.

Al fine di evitare residui d'acqua, posizionare le buste nell'autoclave in maniera tale che le parti incave siano orientate verso il basso.

Qualora l'autoclave comporti più cicli, selezionare un ciclo per dispositivi medicali (minimo 135°C a 2.13 bars (275 F a 30.88 psi) per 18 minuti).

Dopo ogni ciclo di sterilizzazione , verificare l'assenza di residui d'acqua all'interno e all'esterno del confezionamento. Verificare l'esatto cambio di colore dell'indicatore di passaggio.

Conservare i dispositivi nelle buste per sterilizzazione lontano da fonti di luce, di umidità e da qualsiasi altra fonte di contaminazione. Seguire le istruzioni del fabbricante del confezionamento.

La durata di conservazione del dispositivo dopo sterilizzazione non deve oltrepassare un mese. Etichettare i dispositivi precisando la data di scadenza. Oltre tale data ricominciare il ciclo di pulizia e di sterilizzazione.

VIII. RIPARAZIONI



In caso di guasti, vogliate contattare il vostro distributore o il servizio clienti di Anthogyr .

Le riparazioni devono essere fatte con pezzi certificati dal costruttore.

Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal distributore autorizzato o dal servizio clienti del fabbricante

In caso di riparazione o revisione, il manipolo deve essere reso al servizio clienti sterile, con prova di sterilità. Deve essere accompagnato da un documento riportante il problema incontrato ed i dati completi dell'utilizzatore. Per le riparazioni in garanzia, inviare il manipolo con una copia della fattura o della bolla di consegna a:

ANTHOGYR
Service Après Vente
2237 avenue André Lasquin
74700 SALLANCHES FRANCE
Tel +33 (0)4 50 58 02 37
Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

IX. ACCESSORI



Da ordinarsi presso il vostro distributore autorizzato

DESCRIZIONE

Supporto per irrigazione esterna
Consegnato con filo metallico

CODICE

DCA 4756
DCB 9205

X. GARANZIA

Il manipolo diritto è garantito nei componenti e nella mano d'opera per tutti i difetti di fabbricazione, per un periodo di 12 mesi dalla data della fattura . La garanzia non copre i pezzi di usura e non copre le spese di trasporto.

Perchè la garanzia sia presa in conto, vogliate ritornare il contrangolo con una copia della fattura o una copia della bolla di consegna .

Ogni modifica o aggiunta al prodotto senza l'accordo specifico di Anthogyr comporta l'annullazione della garanzia.

La garanzia decade nel caso di non rispetto delle istruzioni tecniche fornite con i nostri apparecchi.

Anthogyr non puo' essere ritenuta responsabile dei danni risultanti :

dalla normale usura, da una scorretta manipolazione, pulizia, o manutenzione dello strumento, dal non rispetto delle istruzioni relative all'utilizzo o al collegamento, dall'incrostazione, dalla corrosione o dalle impurezze del sistema di alimentazione del dell'aria o dell'acqua, da influenze chimiche o elettriche inabituali o non conformi alle modalità d'uso (istruzioni Anthogyr per la manutenzione ed il montaggio ed altre istruzioni del fabbricante.)

XI. SMALTIMENTO



Il prodotto deve essere sterilizzato prima di essere smaltito.

Secondo le conoscenze attuali, il prodotto non contiene sostanze nocive per l'ambiente. Rispettare la legislazione in vigore.

I. INHALT

- 1 Handstück
- 1 Schaft
- 1 Gebrauchsanleitung

II. BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE

GEFAHRENZEICHEN



ACHTUNG :
wichtige
Hinweise !



Handschuhe
tragen

BEMERKUNGEN



Allgemeine Hinweise, die
keine Gefahr für Menschen
oder Sachen enthalten



Bitte nachlesen !



Visuelle Überprüfung

III. ANWENDUNGSBEREICH

Das Handstück dient auf dem Gebiet der Zahnheilkunde der zahnärztlichen Behandlung bei der Korrektur von Prothesen, dem Abtragen des Zahnbeins, dem Zurechtschneiden eigener Zähne oder von Teilen davon oder beim Schneiden von Prothesen. Jede andersartige Verwendungsform ist untersagt und kann ein Risiko bergen.

Dieses handstück genügt der EU-Richtlinie 93/42/EU, die durch die Richtlinie 2007/47/EU abgeändert wurde.



Dieser Vorschriften darf darf das Handstück nur von zahnmedizinisch geschulten und erfahrenen Anwendern und für die beschriebenen Anwendungsbereiche unter Berücksichtigung der gültigen Unfallverhütungs- und Arbeitsschutzvorschriften sowie gemäß den Hinweisen der Gebrauchsanweisung verwendet werden. Die Reinigung und Wartung dieses medizinischen Teiles darf ausschließlich von Personen, die eine Ausbildung im Umgang mit durch Infektionskrankheiten kontaminierten Materialien bzw. Teilen haben, durchgeführt werden.

Gemäss diesen Vorschriften darf/muss der Anwender :

- Ausschließlich unbeschädigte Produkte verwenden,
- Ausschließlich das Winkelstück auf Antriebsmotoren verwenden, die den Richtlinien der Norm EN 60 601 entsprechen,
- auf den korrekten und zielgerichteten Gebrauch achten,
- sich selbst sowie den Patienten oder Dritte vor möglichen Gefahren schützen,
- jede Kontamination durch das Produkt ausschließen.

IV. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Vor der Benutzung prüfen, dass das Handstück nicht beschädigt wurde und dass alle Einzelteile vorhanden sind und korrekt eingebaut wurden. Handschuhe, Schutzbrillen und Schutzmaske tragen.



Beim Einstecken oder Wechseln der rotierenden Instrumente ist darauf zu achten, dass das Winkelstück sicher liegt so dass es nicht runter fallen kann.

Nach Einstecken des rotierenden Instrumentes sollte mit einer leichten axialen Bewegung der feste Sitz überprüft werden.

Das rotierende Instrument nicht während des Betriebes berühren. Die Fixiervorrichtung nur betätigen, wenn der Motor stillsteht. Das Handstück nur an den Motor anschließen wenn dieser ausgeschaltet ist.

Zum Kühlen des Behandlungsgebietes darf nur ein geeignetes und korrekt temperiertes Kühlspray verwendet werden. Stellen Sie eine ausreichende und regelmäßige Spraykühlung sicher.

Beginnen Sie nicht mit rotierenden das Handstück:

- Wenn es keine rotierende Werkzeug eingelegt.
- Oder Wenn der Ring nicht in der verriegelten Stellung (CLOSE).



In Fall von Funktionsstörungen oder sichtbaren Beschädigungen muss die Behandlung sofort unterbrochen und der zuständige Vertriebspartner oder Hersteller benachrichtigt werden.



Bei Fragen zum Gerät sollte ebenfalls der Vertriebspartner oder der Hersteller kontaktiert werden. Änderungen etc. dürfen nur mit Genehmigung von anthogyr vorgenommen werden.



Ein schlecht gewartetes Instrument kann überhitzen und zu ungewöhnlich schweren Verbrennungen führen.

V. TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	4330D
Reduktions- / Multiplikations-Verhältnis	1 : 1
Farbcode	blau
Gewicht in Gramm	39 g
Norm für Anschluss des Motors	ISO 3964
Maximale Motorgeschwindigkeit (U/min)	40000
Maximales Drehmoment für das Instrument (N.cm)	6 N.cm
Klassifizierung gemäß ISO 1797-1	Typ 2
Durchmesser gemäß (Ø mm) ISO 1797-1	2.35
Von anthogyr empfohlene maximale Länge (mm)	45*
Von anthogyr empfohlener maximaler Durchmesser des rotierenden Instrumentes (Ømm)	10*
Empfohlener Wasserdruck gemäß ISO 7785-2 (ml/min)	>50

**Dies sind Richtwerte, bei Verwendung von rotierenden Instrumenten mit einem größerem Durchmesser handelt der Anwender auf eigene Gefahr und ist verantwortlich für den Schutz aller damit in Berührungen kommenden Personen.*

VI. INBETRIEBNAHME DES HANDSTÜCKS

Das Handstück ist bei Auslieferung nicht geölt oder sterilisiert.

Darum muss das Handstück vor dem ersten Gebrauch geölt und sterilisiert werden. (Siehe « Hygiene und Instandhaltung».



Vor der Behandlung muss sichergestellt werden, dass das Handstück nicht beschädigt ist und das keine Einzelteile fehlen.

5.1. Anschluss an den Motor



ACHTUNG : Das Handstück darf nur im Stillstand des Elektromotors aufgesetzt werden

Das Handstück wird bis zum Einrasten (Klick) in das Verbindungsstück zum Motor eingesteckt. Dabei den Motor und das Handstück in einer gemeinsamen Achse ausrichten.

Bei einigen Motoren muss der Knopf seitlich gedrückt werden, damit das Handstück fest einrastet.

Vor jeder Anwendung durch leichtes Ziehen das Handstück sicherstellen, dass dieses korrekt im Verbindungsstück eingerastet ist .



Funktionsprüfung > Den Motor betätigen.

Beginnen Sie nicht mit rotierenden das Handstück:

- Wenn es keine rotierende Werkzeug eingelegt.
- Oder Wenn der Ring nicht in der verriegelten Stellung (CLOSE).



HINWEIS : Wenn Sie während der Benutzung des Winkelstückes eine Überhitzung oder unregelmässigen Lauf, Vibrationen oder aussergewöhnliche Geräusche bemerken, wenden Sie sich umgehend an den ändigen Servicetechniker.

5.2. Ausschaltung vom motor

ACHTUNG : Das Handstück darf nur bei Stillstand vom Motor entfernt werden.

Das Handstück und Motor in einer Achse ausgerichtet halten und auseinanderziehen. Bei einigen Motoren muss zum Abnehmen des Winkelstückes der Knopf seitlich gedrückt werden.



HINWEIS : Falls das Winkelstück über längere Zeit nicht verwendet wird, darf es nicht an den Motor angeschlossen bleiben, um das Einsickern von Öl in den Motor zu vermeiden. Das Motor könnte dadurch beschädigt werden.

5.3. Einsetzen/Entfernen des rotierenden Instrumentes



Beim Ausführen von Arbeiten am Gerät wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen. Überprüfen Sie den Zustand des rotierenden Instrumentes und behandeln Sie es mit Vorsicht und Sorgfalt.



Einsetzen oder Entfernen der rotierenden Instrumente nur bei Stillstand des Motors.



Einsetzen und Inbetriebnahme des rotierenden Instrumentes :

- Den dunklen, in der Mitte befindlichen Ring in die mit ‚Open‘ bezeichnete Richtung drehen.
- Das Drehinstrument in den Handstückkopf einsetzen.
- Es kann eingestellt werden, wie weit das Ende des Instruments in das Handstück eingesteckt werden soll. Eine Mindesteinstecktiefe des Endstücks des Drehinstrumentes von mindestens 12 mm ist jedoch obligatorisch.
- Den dunklen, in der Mitte befindlichen Ring in die mit ‚Close‘ bezeichnete Richtung drehen.



Überprüfen Sie den festen halt des Bohrinstrumentes. Dazu nach jedem Wechsel des Werkzeuges eine leichte axiale Bewegung bis zur durchführen.

Entfernen des Bohrinstrumentes

- Den dunklen, in der Mitte befindlichen Ring in die mit ‚Open‘ bezeichnete Richtung drehen.
- Das Drehinstrument herausziehen.

VII. REINIGUNG, DESINFEKTION UND STERILISATION

Die Sterilisierung der wiederverwendbaren medizinischen Teile darf nur von fachkundigem und geschultem Personal ausgeführt werden.

Die dazu nötigen Vorschriften müssen beachtet werden.

Reinigung, Desinfektion und Sterilisation nach jeder Behandlung durchführen.

Nur für die Wartung medizinisch-chirurgischen Geräts geeignete Produkte verwenden.

Antiseptika, die für die Benutzung auf der Haut und den Schleimhäuten vorgesehen sind, meiden. Nur Produkte mit neutralem oder alkalischem pH-Wert verwenden (zwischen 2,5 und 9,0). Keine Produkte verwenden, die Aldehyd, Alkohol oder sonstige, Proteine fixierende Stoffe enthalten.

Nur mit den nichtrostenden Stählen kompatible Produkte benutzen. (absence de composé chloré) et l'aluminium.

Geeignete Schutzkleidung tragen. Um jedes Risiko einer Infektion oder von Verletzungen zu vermeiden, müssen unbedingt Schutzhandschuhe getragen werden. Außerdem dürfen Handgriffe am Instrument nur bei abgestelltem Motor erfolgen.

Das Handstück niemals in irgendeine Lösung eintauchen. Das Handstück nie in einem Ultraschallbad reinigen.



Eine angepasste Schutzkleidung tragen.

Um jede Gefahr von Infektionen oder Verletzungen zu vermeiden, müssen Schutzhandschuhe getragen werden. Außerdem müssen alle Arbeiten am Gerät bei stillstehendem Motor durchgeführt werden.

7.1. Desinfektion

Die Reinigung des Instruments muss unmittelbar nach der Benutzung erfolgen.

Das Handstück ist aus dem Motorteil zu ziehen. (siehe § 5.2.)

Das Drehinstrument muss aus dem Handstück entfernt werden (siehe § 5.3)

- Das Handstück sorgfältig mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser säubern.
- Das Handstück trocknen.
- Das Instrument durch Dampfeinwirkung oder mit Hilfe von mikrobiologisch kontrollierten und mit Reinigungs-/ Desinfektionsmitteln getränkten Tüchern säubern. (pH-Wert zwischen 2,5 und 9) .

Welches Produkt auch immer verwendet wird, die Reaktionszeit des verwendeten Desinfektionsmittels ist zu beachten.

Keine alkalischen oder chlorhaltigen Desinfektionsmittel verwenden.

Die Handstücke nicht in Desinfektionsbäder oder in ein Ultraschallbad tauchen.

Die Benutzung von unterchlorigsaurem Natriumsalz (Javel Wasser) ist verboten! Hohes Korrosionsrisiko.

Die Verwendung von Soda ist zu vermeiden: Hohes Korrosionsrisiko.

7.2. Reinigung und desinfektion der Spraykühlung



Die Sprühdüsen vorsichtig mit dem Metalldraht Nr. DCB 9205 reinigen, um Schmutz und Ablagerungen zu entfernen.

Achtung! Verletzungsrisiko bei der Verwendung des Drahtes. Handschuhe und Schutzbrillen tragen.

Wenn die Düse nach Reinigung weiterhin verstopft bleibt, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Servicetechniker.

Um einen Flüssigkeitstau in den Schläuchen des Winkelstückes zu vermeiden, empfehlen wir die Kühlflüssigkeitsschläuche mit Luft durchzublasen.

Dabei Schutzbrille und Maske tragen.

7.3. Oelen

Vor der ersten Anwendung muss das Gerät geölt werden. Außerdem ist das Gerät nach jeder Anwendung und vor jedem Sterilisationsvorgang zu oelen.



Halten Sie sich von jeder Hitze - oder Funkenquelle fern. Insbesondere : nicht rauchen ! Eine Schutzmaske für das Gesicht tragen.

Das Bohrinstrument herausnehmen (siehe §5.3.). Spraybehälter (anthogyr Nr. 1930) am hinteren Ende des Handstücks einschieben. Stellen Sie sicher, daß der Ansatz des Spraybehälters für die Verwendung mit dem Handstücke geeignet ist. Den Kopf des Winkelstückes mit einer sterilen Kompresse bedecken. Den Kopf des Handstückes nach unten richten. Mehrere Male kräftig sprühen, bis aus dem Winkelstück nur noch klare Flüssigkeit austritt. Das überschüssige Öl mit einem Tuch oder einer Kompresse abwischen.



Achtung : bei lang andauernden Eingriffen müssen diese Vorgänge alle 30 Minuten wiederholt werden.

7.4. Funktionsprobe

Diese Probe muß vor jeder Sterilisation erfolgen



Das Winkelstück auf den Motor setzen; den Kopf des Winkelstückes nach unten richten. Bei geringer Geschwindigkeit 30 Sekunden drehen lassen, um das überschüssige Öl zu entfernen ; dann mit voller Geschwindigkeit weitere 30 Sekunden drehen lassen. Das Winkelstück mit einem Tuch abwischen, wenn Öl ausgelaufen ist.



HINWEIS : Wenn Sie eine Erhitzung, Unregelmäßigkeiten, Vibrationen, seltsame Geräusche während des Betriebes des Winkelstückes bemerken, nehmen Sie sofort mit Ihrer technischen Kundendienst Kontakt auf.

7.5. Sterilisierung



Das Winkelstück muss **vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Anwendung** sterilisiert werden.

Das Instrument lässt sich bei 135°C und 2,13 Bar (275°F und 30,88 Psi) nur im Wasserdampfsterilisator und über mindestens 20 Minuten (Zeitspanne zur Aufrechterhaltung der Sterilisation) sterilisieren.

Wir empfehlen dringend die Verwendung eines Autoklavs der Klasse B.

Jede andere Sterilisationsmethode ist zu vermeiden.

Die Gebrauchsanleitung des Sterilisatorherstellers lesen. Den Abstand zwischen den Beuteln einhalten und den Autoklaven nicht überladen.

- Nur zuvor desinfizierte, gereinigte, geschmierte und getestete Instrumente sterilisieren.
- Das Drehinstrument vor der Sterilisation aus dem Handstück entfernen. (siehe §5.3)
- Sicherstellen, dass das Instrument keine Korrosionsstellen oder Risse aufweist und die ordnungsgemäße Funktion überprüfen. Sich vergewissern, dass das Produkt trocken ist, eventuell vorhandene Wasserreste mit Druckluft von medizinischer Qualität trocknen.
- Die für das Handstück und den Autoklaven gemäß Norm NF EN 868 geeigneten Sterilisationsbeutel verwenden. Immer nur ein Handstück pro Beutel.
- Um Wasserrückstände zu vermeiden, den Beutel so in den Sterilisator einlegen, dass die offenen Seiten nach unten zeigen.
- Enthält der Sterilisator mehrere Zyklusarten, einen für medizinische Instrumente geeigneten Zyklus auswählen (mindestens 135°C bei 2,13 Bar [275°F bei 30,88 Psi für 18 Minuten.)
- Nach jedem Sterilisationsgang sicherstellen, dass sich in und außen an der Verpackung kein Restwasser mehr befindet. Den korrekten Farbumschlag des Indikators überprüfen.

- Die Instrumente vor Licht, Feuchtigkeit und Verschmutzungen jeder Art geschützt im Sterilisationsbeutel aufbewahren. Die Empfehlungen des Verpackungsherstellers befolgen.
- Die Aufbewahrungsdauer des Instruments nach der Sterilisation darf nicht über 1 Monat liegen. Die Instrumente mit dem Verfallsdatum kennzeichnen. Nach dem Verfallsdatum den Reinigungs- und Sterilisationsvorgang wiederholen.

VIII. REPARATUR



Im Falle einer Funktionsstörung wenden Sie sich an den zuständigen Vertriebspartner oder direkt an den Kundenservice von Anthogyr.

Alle Reparaturen müssen mit vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen und Baugruppen durchgeführt werden.

Die Reparaturen dürfen ausschließlich vom zuständigen Vertriebspartner oder vom technischen Kundenservice des Herstellers ausgeführt werden.

Für Überprüfungen und Reparaturen das komplette sterile (Sterilitätsbeweis) Winkelstück einsenden. Bitte legen Sie Ihrer Rücksendung eine Dokument bei, welches den aufgetretenen Fehler kurz beschreibt, und das die vollständigen persönlichen Daten des Anwenders umfaßt.

Im Fall von Garantieansprüchen fügen Sie dem Gerät bitte eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheines bei.

ANTHOGYR - Service Après Vente
2237 avenue André Lasquin - 74700 SALLANCHES FRANCE
Tel +33 (0)4 50 58 02 37 - Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

IX. ZUBEHÖRE



Das Zubehör ist beim zuständigen Vertriebspartner zu bestellen.

Beschreibung

Sprayrohr
Mit Metalldraht

Bestellnummer

DCA 4756
DCB 9205 geliefert

X. GARANTIE

Auf dieses Gerät gewähren wir ab Rechnungsdatum eine 12-monatige Garantie auf Teile-, Herstellungs- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie gilt nicht für Verschleißteile und beinhaltet nicht eventuell anfallende Transportkosten.

Im Fall von Garantieansprüchen fügen Sie dem Gerät bitte eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheines bei.

Jede Veränderung oder Erweiterung des Produktes ohne die ausdrückliche Zustimmung von Anthogyr zieht die Nichtigkeit der Garantievereinbarung nach sich.

Die Garantie erlischt ebenfalls, wenn die dem Gerät beiliegende technische Anweisung nicht beachtet wird.

Anthogyr haftet nicht für Schäden und Folgeschäden, die durch normalen Verschleiß oder durch fehlerhafte Anwendung, Reinigung oder Wartung, Nichtbeachtung von Anweisungen für Gebrauch und Anschluß, durch Kalkablagerung oder Korrosion, Verunreinigungen in den Luft- und Kühlwasserkreisen, außergewöhnliche chemische oder elektrische Einflüsse oder die Nichtbeachtung der Gebrauchshinweise, der Pflege- und Montageanleitung von Anthogyr sowie der Hinweise anderer Hersteller entstehen oder entstehen könnten.

XI. ENTSORGUNG



Vor seiner Beseitigung muss das Produkt sterilisiert werden (siehe §VII).

Nach derzeitigem Wissenstand enthält das Produkt keine umweltschädlichen Substanzen. Die geltenden

I. CONTENIDO

- 1 pieza de mano
- 1 barra
- 1 Instrucciones de uso

II. SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS UTILIZADOS

SEÑALES DE PELIGRO



ATENCIÓN :
¡ avisos importantes !



Utilice guantes

COMENTARIOS



Indicación general sin
peligro, ni para los seres
humanos, ni para los objetos.



¡Por favor, léalo!



Examen visual

III. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El pieza de mano está destinado a los tratamientos en el ámbito de la cirugía dental (perforar, atarrajar, atornillar los implantes dentales, atornillar las partes protésicas). Toda forma de utilización distinta está prohibida y puede ocasionar un riesgo.

Para este pieza de mano, hemos aplicado la Directiva Comunitaria 93/42/CEE, emmendada por la Directiva 2007/47/CEE.



Siguiendo estas prescripciones, el pieza de mano debe ser solamente utilizado por un usuario que tenga experiencia en medicina dental, para la aplicación descrita respetando las prescripciones en vigor relativas a la prevención de accidentes laborales y de protección del trabajo así como las indicaciones del modo de empleo. La preparación y el mantenimiento de este dispositivo médico deben ser efectuados exclusivamente por personas formadas en la prevención de las infecciones, en la autoprotección y en la protección de los pacientes.

Siguiendo estas prescripciones, el usuario está obligado a:

- Utilizar únicamente instrumentos de trabajo no defectuosos.
- Utilizar el contraángulo únicamente en unidades que estén conformes a las directivas de la norma EN 60 601.
- Observar el correcto modo de utilización.
- Protegerse contra todos los peligros, así como proteger al paciente o a una tercera persona.
- Evitar toda contaminación por el producto.

IV. INFORMACIONES GENERALES SOBRE SEGURIDAD



Antes de la utilización, verifique que el contraángulo no esté dañado y que no falte ninguna pieza.

Utilice guantes, gafas de protección y una mascarilla.



Durante la inserción o durante el cambio del instrumento rotativo, compruebe que el contraángulo esté totalmente detenido.

Trás la inserción de un instrumento rotativo, compruebe su colocación correcta mediante un ligero movimiento axial. No manipule el instrumento rotativo durante su funcionamiento. Accione el sistema de fijación sólo cuando el motor esté detenido.

Conecte o desconecte el contraángulo al motor sólo cuando el motor esté detenido.

Para refrigerar la zona de tratamiento, sólo se debe utilizar un spray de refrigeración adaptado y a temperatura correcta. Asegúrese que el spray sea siempre suficiente y regular.

No empiece a girar la pieza de mano:

- Si no hay una herramienta giratoria insertada.
- O si el anillo no está en la posición de bloqueo (CLOSE).



En caso de malfuncionamiento o de daños visibles, interrumpa inmediatamente la utilización del instrumento e informe a su distribuidor o al fabricante.



En lo referente a otras cuestiones sobre el dispositivo, pongase en contacto igualmente con su distribuidor o con el fabricante.

El dispositivo no debe ser modificado sin el previo acuerdo de parte de Anthogyr.



Uno strumento mal gestito può surriscaldarsi e provocare ustioni particolarmente gravi.

V. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Référence	4330D
Tasas de reducción / multiplicación	1 : 1
Código de color	azul
Peso (g)	39 g
Norma de conexión del motor	ISO 3964
Velocidad máxima para el motor (rev/min)	40000
Torque máximo para el instrumento (N.cm)	6 N.cm
Tipo de herramienta según ISO 1797-1	Type2
Diámetro de las herramientas (Ø mm) según ISO 1797-1	2.35
Longitud máxima recomendada por Anthogyr (mm)	45*
Diámetro máximo de la parte activa de la herramienta recomendado por Anthogyr (Ømm)	10*
Caudal de agua de espray según ISO 7785-2 (ml/min)	>50

**Valores indicativas. En caso de utilización de instrumentos rotativos más largos y de mayor diámetro, el usuario será responsable de la elección adecuada de las condiciones de funcionamiento que permitirán evitar todo riesgo para el paciente o una tercera persona.*

VI. PUESTA EN SERVICIO DE LA PIEZA DE MANO

La pieza de mano se suministra no lubricado y no esterilizado.

Antes del primer uso, la pieza de mano debe ser lubricado y esterilizado (consulte el apartado «Higiene y mantenimiento»).



Antes de la utilización, compruebe que la pieza de mano no esté dañado y que no falte ninguna pieza.

5.1. Conexión al motor



ATENCIÓN: La conexión de la pieza de mano al motor debe ser únicamente realizada con el motor parado.

Coloque la pieza de mano en el acoplamiento del motor hasta el anclaje. Mantenga el motor y la pieza de mano en el mismo eje.

Para ciertos motores, es necesario accionar el botón lateral para realizar la conexión.

Antes de cada utilización, ejerza una ligera tracción sobre la pieza de mano para verificar si está correctamente anclado en el acoplamiento del motor.



Prueba de funcionamiento > Accione el motor.

No empiece a girar la pieza de mano:

- Si no hay una herramienta giratoria insertada.
- O si el anillo no está en la posición de bloqueo (CLOSE).



NOTA: Si detecta un calentamiento, irregularidades, vibraciones, ruidos anormales en el funcionamiento del contraángulo, dirijase inmediatamente a su servicio técnico.

5.2. Desconexión del motor

NOTA: La desconexión del contraángulo debe ser únicamente realizada con el motor parado.

Retire la pieza de mano manteniéndolo en el eje de motor. Para ciertos motores, es necesario accionar el botón lateral para desconectar la pieza de mano.



NOTA: En caso de no utilización de la pieza de mano, no lo deje conectado al motor. De este modo, se evitará una pérdida de aceite en el motor. El motor podría ser dañado.

5.3. Conexión / desconexión del instrumento rotativo



Para todas las manipulaciones de herramientas, es necesario poner guantes de protección. Riesgo de cortadura. Compruebe el estado de los instrumentos rotativos utilizados y realice una manipulación con cuidado y precaución.



Para cualquier inserción o extracción del instrumento, es imperativo que el motor esté parado.

No utilice instrumentos usados.



Introducción y fijación del instrumento rotativo :

- Girar el anillo central oscuro en el sentido marcado "Open".
- Insertar el instrumento rotativo en la cabeza de la pieza de mano.
- Es posible ajustar la introducción del instrumento rotativo en la pieza de mano. Sin embargo, el mínimo es 12mm.
- Girar el anillo central oscuro en el sentido marcado "Close".



- Comprobación del buen estado del instrumento rotativo.
- Controle el buen estado del instrumento rotativo mediante una ligera tracción axial después de cada cambio de herramienta.

Extracción del instrumento rotativo :

- Girar el anillo central oscuro en el sentido marcado "Open".
- Retirar el instrumento rotativo.

VII. HIGIENE Y MANTENIMIENTO

Por personal correctamente formado y protegido que debe encargarse de la re-esterilización de los productos médicos. Además, la reglamentación debe ser respetada. El protocolo de re-esterilización debe ser adaptado al riesgo de infección. Para cada producto, siga las instrucciones del fabricante. Particularmente, respete las concentraciones, las duraciones de exposición, el cambio de las soluciones y la duración de los productos. Nunca mezcle los productos. Respete las prescripciones referente a la eliminación de los productos utilizados.

Utiliser uniquement des produits destinés à l'entretien du matériel médicochirurgical.

Utilizar únicamente los productos adaptados para limpiar el equipo médico-quirúrgico. No utilice productos antisépticos porque están especialmente formulados para el uso sobre la piel y las mucosas. Utilizar productos con un pH neutro o alcalino (entre 2.5 y 9.0). No utilice productos con formaldehidos, alcohol y otros productos que fijan las proteínas.

Utilice únicamente los productos que son compatibles con los aceros inoxidable.

Se prohíbe toda inmersión de la pieza de mano en cualquier solución.

Se prohíbe la limpieza de la pieza de mano en un recipiente ultrasónico.



Lleve un traje de protección adaptado.

Para evitar todo riesgo de infección y de heridas, es imperativo utilizar guantes de protección. Además, todas las manipulaciones se deben realizar con el motor parado.

7.1. Limpieza

La limpieza de la pieza de mano debe realizarse inmediatamente después de la intervención.

Retirar la pieza de mano del motor (§ 5.2).

Retirar el instrumento rotativo de la pieza de mano (§ 5.3).

Cepillar meticulosamente la pieza de mano con un cepillo suave bajo agua.

Secar la pieza de mano.

Limpieza de la pieza de mano por vaporización o con paños descontaminantes microbiológicamente controlados (pH entre 2.5 y 9).

Para cada producto, respetar la duración de reacción del producto de desinfección.

Se prohíbe el uso de los productos desinfectantes alcalinos y a base de cloro.

Se prohíbe toda inmersión de la pieza de mano en baños de desinfección o en un recipiente ultrasónico.

No utilice hipoclorito sódico (lejía): Alto riesgo de corrosión.

No utilice sosa : Alto riesgo de corrosión.

7.2. Limpieza de los sprays



Limpie las boquillas de spray con cuidado utilizando el hilo metálico Ref. DCB 9205 para sacar la suciedad y los depósitos.

Riesgo de herida con el hilo metálico. Utilice guantes y gafas de protección.

Si la boquilla queda bloqueada, diríjase al servicio de posventa o a un reparador para sustituirla.

Con el objeto de evitar todo estancamiento del agua de spray en los conductos del contraángulo, recomendamos insuflar aire en el conducto del líquido de refrigeración. Utilice gafas de protección y una mascarilla.

7.3. Lubricación

Debe ser realizada antes de la primera utilización.

Debe ser realizada antes de cada esterilización.



Es importante mantenerse alejado de toda fuente de calor o ignición. Sobre todo : no fume !
Utilice una mascarilla de protección.

Retire el instrumento rotativo (consulte el apartado 1.3.).
Introduzca la bomba de spray [Ref. Anthogyr: 1930] detrás de la pieza de mano. Compruebe que la unión de la bomba sea la adecuada para su utilización con las piezas de mano.

Cubra la cabeza del contraángulo con un paño descontaminante.

Orienta la cabeza de la pieza de mano hacia abajo.

Vaporize varias veces manteniendo el contraángulo hasta que el líquido sea claro.

Seque el excedente de aceite con un paño suave o con un paño descontaminante.



NOTA : en las intervenciones de larga duración, repita estas operaciones cada 30 minutos.

7.4. Prueba de funcionamiento

Esta prueba debe ser realizada antes de cada esterilización.



Conecte la pieza de mano al motor ; oriente la cabeza de la pieza de mano. Accione el motor a baja velocidad durante 30 segundos a fin de evacuar el excedente de aceite, y después a alta velocidad durante 30 segundos. Si es necesario, seque el excedente de aceite con un paño descontaminante.



NOTA : Si detecta un calentamiento, irregularidades, vibraciones, ruidos anormales en el funcionamiento del contraángulo, contacte inmediatamente el servicio técnico concertado.

7.5. Esterilización



La pieza de mano y los accesorios deben ser **esterilizados antes de la primera utilización y después de cada utilización.**

La pieza de mano es esterilizable a 135°C a 2.13 bars (275°F a 30.88 psi) únicamente en autoclave con vapor de agua durante 20 minutos mínimo (tiempo de mantenimiento para la esterilización).

Aconsejamos el uso de autoclaves de clase B.

No utilice otro modo de esterilización. Lea las indicaciones del fabricante del autoclave. Respete el espacio entre las bolsitas y no sobrecargue el autoclave.

• Antes de la esterilización, los instrumentos deben ser predesinfectados, limpiados, lubricados y sometidos a una prueba.

• Retire el instrumento rotativo antes de la esterilización (§ 5.3).

• Retirar el accesorio de pulverización de la pieza de mano.

Compruebe que la pieza de mano no presente puntos de corrosión o raja y compruebe el funcionamiento.

• Compruebe que la pieza de mano esté seca. Si es necesario, seque los eventuales residuos de agua con aire comprimido.

• Utilice las bolsitas de esterilización adaptadas a la pieza de mano y al autoclave conformes con la norma NF EN 868. Ponga siempre una sola pieza de mano en una bolsita.

• Para evitar una retención de agua, colocar la bolsita en el autoclave para dirigir las partes huecas hacia abajo.

• Si el autoclave tiene varios tipos de ciclos, escoga un ciclo para los dispositivos médicos (135°C a 2.13 bars (275°F a 30.88 psi durante 18 minutos).

• Después de cada esterilización, compruebe que no quede agua residual dentro y por fuera del embalaje. Compruebe el cambio de color correcto del indicador de paso.

• Conserve las piezas de mano en bolsitas de esterilización fuera de la luz, de la humedad y de todos tipos de contaminación. Siga las instrucciones del fabricante del embalaje.

• La duración de conservación de la pieza de mano después de la esterilización no debe superar un mes. Ponga etiquetas precisando la fecha de caducidad. Después de esta fecha, haga de nuevo la limpieza y la esterilización.

VIII. REPARACIÓN



En caso de avería, dirijase a su distribuidor o directamente al servicio postventa de Anthogyr.

Todas las reparaciones deben ser realizadas con piezas y subensamblados certificados por el constructor.

Las reparaciones deben ser garantizadas únicamente por un distribuidor concertado o por el servicio postventa de la fábrica.

El aparato debe ser devuelto estéril al servicio postventa, con una prueba de la esterilidad. También, necesitamos un documento con la descripción del problema y que incluya el nombre y la dirección del dentista.

Para que las reclamaciones de garantía sean consideradas, deberá enviar con el aparato una copia de la factura o una copia del albarán de entrega.

ANTHOGYR
Service Après Vente
2237 avenue André Lasquin
74700 SALLANCHES FRANCE
Tel +33 (0)4 50 58 02 37
Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

IX. ACCESORIOS



Deberá solicitarlos a su distribuidor.

Descripción	Referencia
Accesorio de pulverización entregado con el hilo metálico	DCA 4756 DCB 9205

X. GARANTÍAS

Este aparato está garantizado en cuanto a piezas y mano de obra contra todo defecto de fabricación durante un período de 12 meses a partir de la fecha de la factura. Esta garantía no se aplica a las piezas de desgaste y no cubre los gastos de transporte.

Para que las reclamaciones sean consideradas dentro de la garantía, deberá enviar con el aparato una copia de la factura o una copia del albarán de entrega.

Toda modificación o añadidura al producto sin el acuerdo expreso de la sociedad Anthogyr implica la anulación de esta garantía.

La garantía no será válida en caso de que no se respeten las instrucciones técnicas aportadas con nuestros aparatos.

Anthogyr no se hace responsable de los daños y de sus consecuencias resultantes o que pueden resultar del desgaste normal, de una utilización o limpieza o mantenimiento incorrectos, de la no-aplicación de las prescripciones relativas a la utilización o a la conexión, de la acumulación de depósitos o de la corrosión, de impurezas en el sistema de alimentación en aire o en agua o de influencias químicas o eléctricas no habituales o no conformes con los modos de empleo, instrucciones de mantenimiento y de desmontaje de anthogyr y otras instrucciones del fabricante.

XI. ELIMINACIÓN



Esterilizar la pieza de mano antes de arruinarla (§ VII).

En las condiciones actuales de los conocimientos, la pieza de mano no tiene sustancias perjudiciales para el medio ambiente. Respetar la ley en vigor.

CE 0459

anthogyr

A global solution for dental implantology

ANTHOGR SA
2237 avenue André Lasquin
74700 SALLANCHES FRANCE

Tel +33 (0)4 50 58 02 37
Fax +33 (0)4 50 93 78 60
Direct SAV : +33 (0)4 50 58 50 53

E-mail : sales@anthogyr.com

www.anthogyr.com

NOT-4430D-0910

Made in France